Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a siedmiu kapłanów nieść będzie przed skrzynią siedem baranich rogów; w siódmym zaś dniu obejdziecie miasto siedem razy, a kapłani dąć będą w rogi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech przed skrzynią idzie siedmiu kapłanów z siedmioma trąbami z baranich rogów. Siódmego dnia obejdźcie miasto siedem razy, a kapłani niech zadmą w rogi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A siedmiu kapłanów będzie niosło przed arką siedem trąb *z rogów* baranich. Siódmego zaś dnia obejdziecie miasto siedem razy, a kapłani będą dąć w trąby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przytem siedem kapłanów poniosą siedem trąb z rogów baranich, przed skrzynią; a dnia siódmego obejdziecie miasto siedem kroć, a kapłani trąbić będą w trąby. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A siódmego dnia kapłani niechaj wezmą siedm trąb, których używają w Jubileusz, a niech idą przed skrzynią przymierza i siedmkroć obejdziecie miasto, a kapłani będą trąbić w trąby. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Siedmiu kapłanów niech niesie przed arką siedem trąb z rogów baranich. Siódmego dnia okrążycie miasto siedmiokrotnie, a kapłani zagrają na trąbach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Siedmiu kapłanów nieść będzie przed Skrzynią siedem trąb z baranich rogów. W siódmym dniu zaś obejdziecie miasto siedem razy, a kapłani będą trąbić na baranich rogach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Siedmiu kapłanów poniesie przed Arką siedem trąb z rogów baranich. Siódmego dnia okrążycie miasto siedem razy, a kapłani będą dąć w trąby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Siedmiu kapłanów będzie niosło przed arką siedem trąb z rogów baranich. Siódmego dnia macie okrążyć to miasto siedem razy, a wtedy niech kapłani zadmą w trąby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Siedmiu kapłanów będzie niosło przed Arką siedem trąb z rogów baranich. Siódmego dnia obejdziecie miasto siedem razy, a kapłani będą dąć w trąby. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś siedmiu kapłanów poniesie przed Arką siedem trąb z baranich rogów. A siódmego dnia okrążycie miasto siedmiokrotnie, podczas gdy kapłani zadmą w trąby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I niech siedmiu kapłanów niesie przed Arką siedem baranich rogów, a w siódmym dniu macie okrążyć miasto siedem razy, kapłani zaś niech dmą w rogi. |

1. 1) <x>60 6:4</x> brak w G. [↑](#footnote-ref-2)